

Tut ils uffants han ils medems dretgs

Ti es unic/a. E tuttina has ti insatge cuminaivel cun tut ils auters uffants: tes dretgs. Nagin na dastga dischavantagiar u marginalisar tai – independentamain dal fatg, sche ti es ina matta u in mat, sche tes geniturs èn povers u ritgs, sche tia colur da la pel è clera u stgira, ed independentamain da la lingua che ti discurras.

La Convenziun da l'ONU, artitel 2

Alle Kinder haben die gleichen Rechte

Du bist einmalig. Und doch hast du mit allen andern Kindern etwas gemeinsam: deine Rechte. Niemand darf dich benachteiligen oder ausgrenzen – unabhängig davon, ob du ein Mädchen bist oder ein Junge, ob deine Eltern arm sind oder reich, ob deine Hautfarbe hell ist oder dunkel und welche Sprache du sprichst.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 2

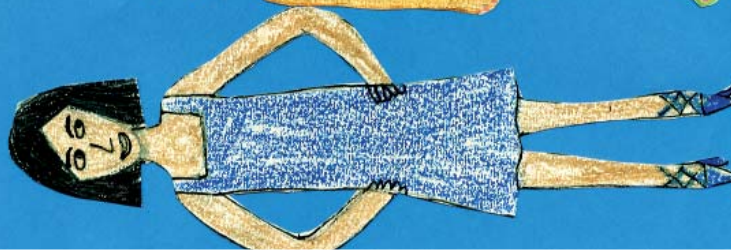
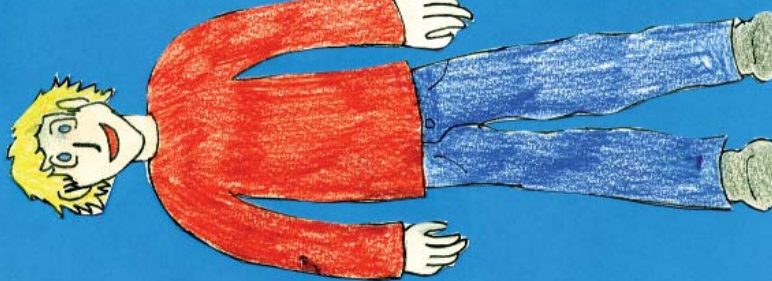


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg d'avair in num ed ina naziunalitad

Ti dastgas savair tgi che ti es, danunder che ti vegns
e tgi ch'èn tes geniturs. Perquai duai mintga uffant
survegnir in num, enconuscher ses geniturs ed
appartegnair ad in pajais.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 7

Das Recht auf einen Namen und eine Nationalität

Du darfst wissen, wer du bist, woher du kommst und wer deine
Eltern sind. Deshalb soll jedes Kind einen Namen bekommen; seine
Eltern kennen und zu einem Land gehören.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 7



pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants empendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg da betg vegnir separà dals geniturs

Ti e tes geniturs, vus tutgais ensemen. Quai vala era, sche tes geniturs na vivan betg ensemen. Ti dastgas tuttina vesair tuts dus. Nagin n'ha il dretg da separar vus. Excepziuns valan mo, sche uffants vegnan negligids u maltractads.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 9

Das Recht auf Schutz vor Trennung von den Eltern

Du und deine Eltern, ihr gehört zusammen. Das gilt auch dann, wenn deine Eltern nicht zusammenleben. Du darfst trotzdem beide sehen. Niemand ist befugt, euch zu trennen. Ausnahmen gelten nur, wenn Kinder vernachlässigt oder misshandelt werden.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 9

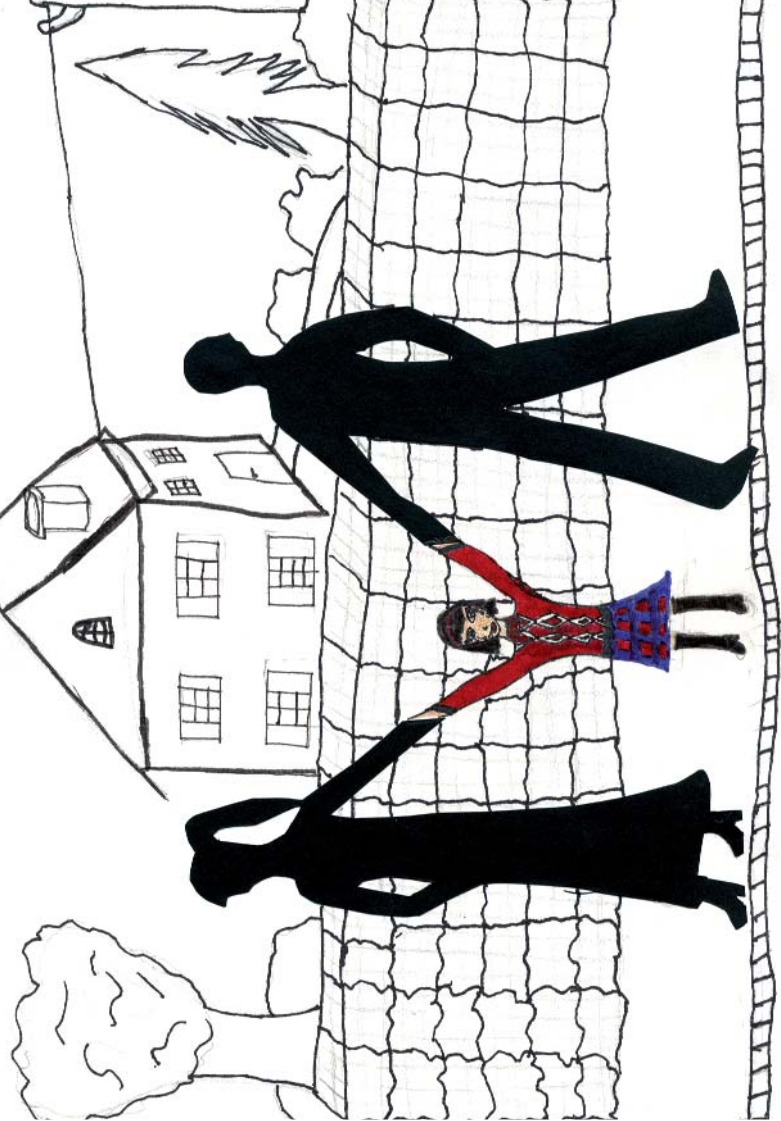


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg da vegnir tadlà e pudair sa participar

Di quai che ti pensas! Decisiuns e dumondas davart tia famiglia, tia scola, tes temp liber u tes ambient pertutgan tai directamain. Ti dastgas dir tia opiniun ed insister ch'ella vegnia tadlada e – sche pussaivel – resguardada.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 12

Das Recht auf Anhörung und Mitwirkung

Sag, was du denkst! Entscheide und Fragen in Bezug auf deine Familie, Schule, Freizeit oder dein Umfeld gehen dich etwas an. Du darfst deine Meinung vorbringen und darauf bestehen, dass sie gehört und – falls möglich – berücksichtigt wird.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 12

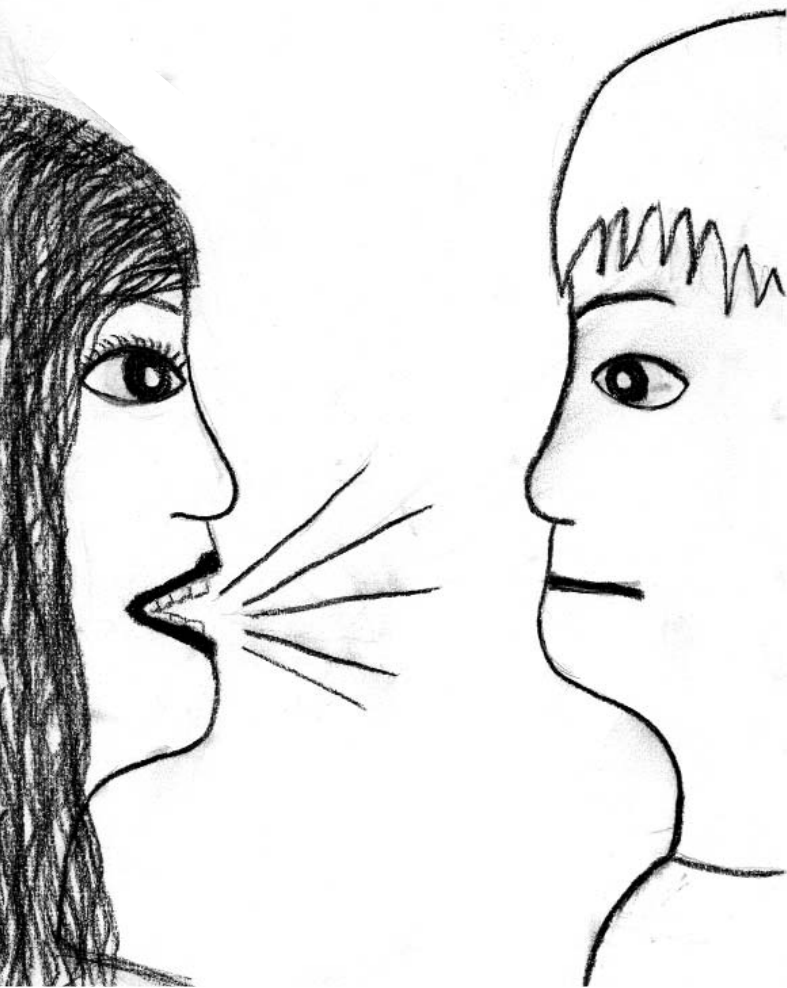


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la libertad da patratg, da conscienza e da religiun

Ti es liber/-bra da sviluppar agens patratgs. E ti dastgas viver tia cardientscha e tia religiun senza vegnir dischavantagià/-ada pervi da quella. Il cuntrari: tes patratgs e tia cardientscha duain vegnir respectads.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 14

Das Recht auf Gedankens-, Gewissens- und Religionsfreiheit

Du bist frei, eigene Gedanken zu entwickeln. Und du darfst deinen Glauben und deine Religion leben, ohne dass du deswegen benachteiligt wirst. Im Gegenteil: Deine Gedanken und dein Glaube sollen geachtet werden.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 14

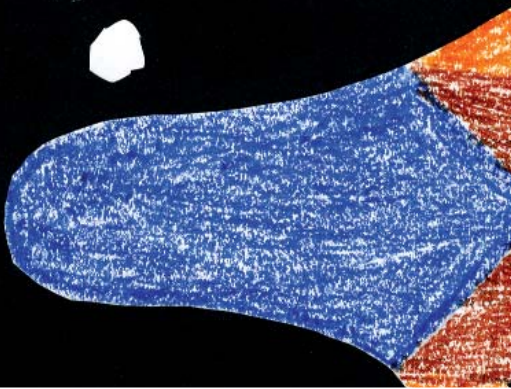


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la libertad da reuniun

Ti dastgas t'inscuntrar cun auters uffants e ta reunir paschaivlamain cun els.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 15

Das Recht auf Versammlungsfreiheit

Du darfst dich mit andern Kindern treffen und dich friedlich mit ihnen versammeln.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 15

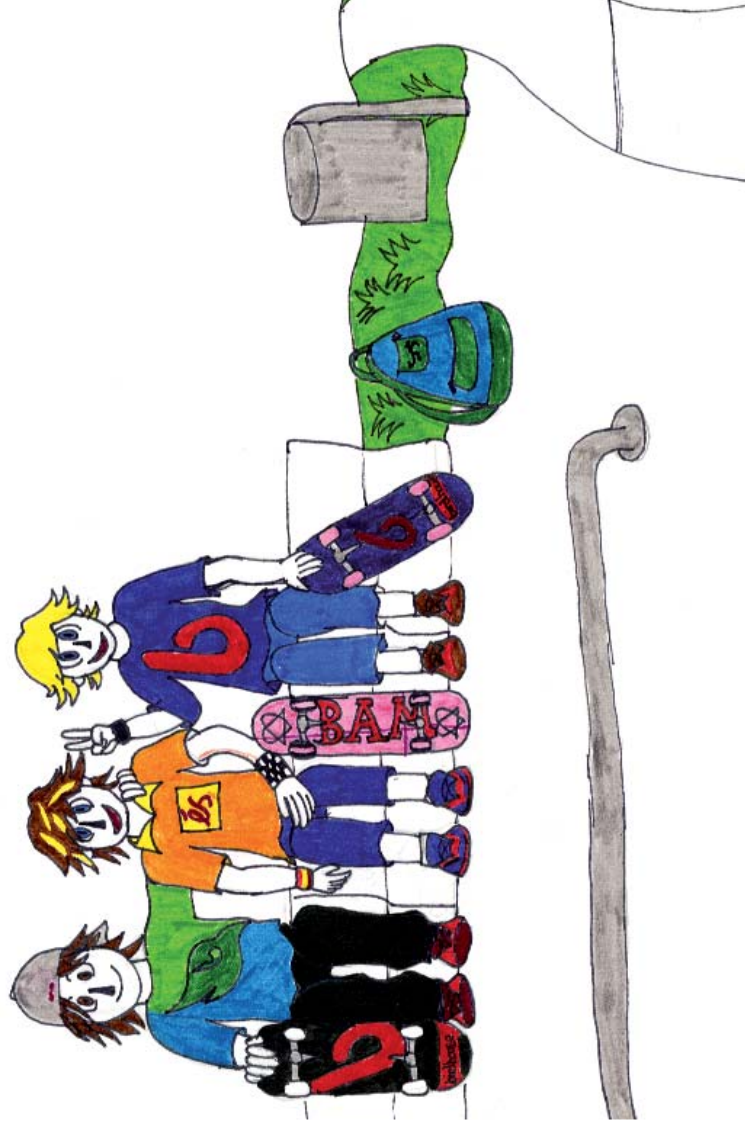


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la sfera privata

Tes secrets enconuschas mo ti. Tia posta e quai che ti scrivas en tes diari, quai è tia chaussa. Nagin na dastga sfugatar en tias chaussas, tadlar dascusama- in tes discurs, discurrer dal mal da tes dachasa u sa maschadar senza motivs giuridics en tia vita da famiglia.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 16

Das Recht auf Schutz der Privatsphäre

Deine Geheimnisse kennst nur du. Deine Post und was in deinem Tagebuch steht, ist deine Sache. Niemand darf heimlich in deinen Sachen stöbern, dich belauschen, schlecht über dein Zuhause reden oder sich ohne rechtliche Gründe in euer Familienleben einmischen.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 16

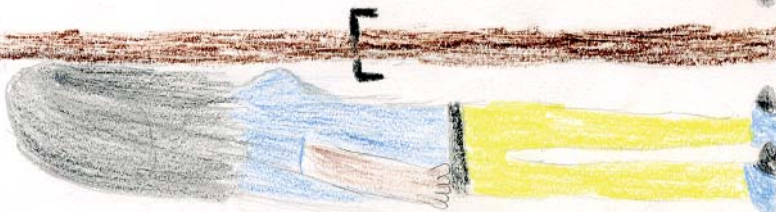
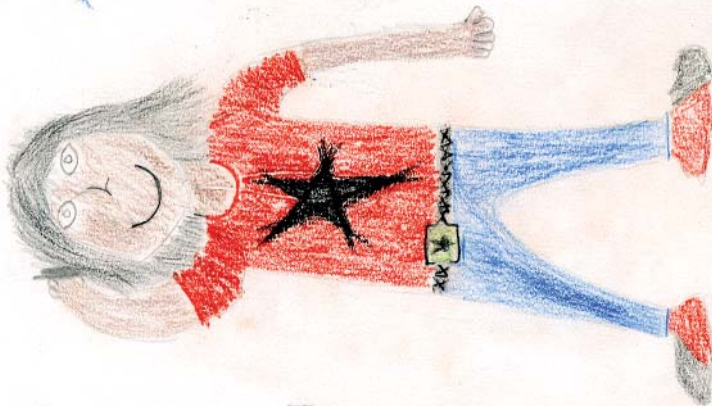
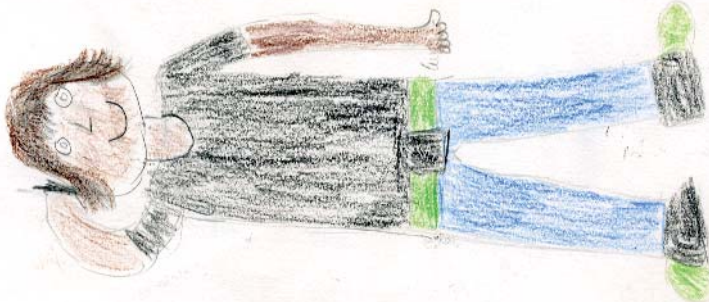


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la protecziun da maltractaments

I dat leschas per che ti possias crescher si a moda segira e protegida. Nagin na dastga vegnir violent visavi tai u maltractar tai. E sche quai avess tuttina da capitar, has ti il dretg da survegnir agid.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 19

Das Recht auf Schutz vor Misshandlung

Es gibt Gesetze, damit du geborgen und geschützt aufwachsen kannst. Niemand darf dir Gewalt antun oder dich schlecht behandeln. Und wenn es doch passieren sollte, hast du Anspruch auf Hilfe.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 19

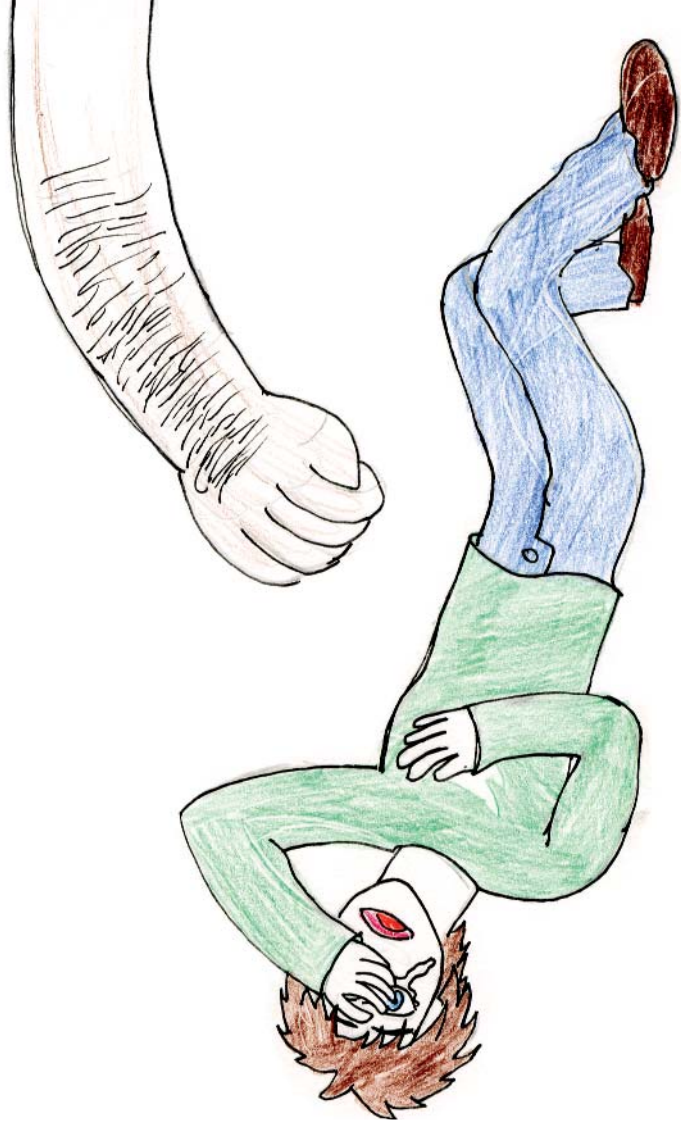


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la meglra sanadad pussaivla

Ti has il dretg ad aua schubra, in nutriment sanadai-vel, avunda temp da durmir, in bun tractament medical, segirezza en il traffic sin via. E ti has il dretg da savair tge ch'è bun per tia sanadad e tge betg.

La Convenziun da l'ONU, artitel 24

Das Recht auf bestmögliche Gesundheit

Sauberes Wasser, gesunde Lebensmittel, genügend Schlaf, gute ärztliche Behandlung, Sicherheit im Strassenverkehr: All das steht dir zu. Und das Wissen, was gesund und was krank macht.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 24



pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg a la furmaziun

Quai è gist, ti na vas betg da libra veglia a scola. Tia scolaziun è obligatorica (e gratuita!), per che ti e tut ils auters uffants possian emprender. Era suenter la scola publica duain tuts avoir las medemas schanzas: tuttina sche ti fas in emprendissadi u il gimnasi – quai ch'è decisiv èn tias abilitads e tes giavischs.

La Convenziun da l'ONU, artigel 28

Das Recht auf Bildung

Stimmt schon, dein Schulbesuch ist nicht freiwillig. Er ist obligatorisch (und gratis!), damit du und alle andern Kinder lernen können. Auch nach der Volksschule sollen alle die gleichen Chance erhalten: ob Lehre oder Gymnasium – entscheidend sind deine Fähigkeiten und Wünsche.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 28



pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg al temp liber, al gieu ed a la recreaziun

Natiralmain has ti era obligaziuns: la scola, ils pensums, l'agid en il tegnairchasa. Ma ti stos era avoir temp per tes hobis, tias amias e tes amis; temp per giugar e ruassar. Ultra da quai dastgas ti collavurar u participar a radunanzas per uffants.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 31

Das Recht auf Freizeit, Spiel und Erholung

Klar, du hast Pflichten zu erfüllen: Schule, Hausaufgaben, Mithilfe im Haushalt. Aber es muss auch Zeit bleiben für deine Hobbys, für deine Freundinnen und Freunde; Zeit zum Spielen und Ausruhen. Ausserdem darfst du an Versammlungen für Kinder mitwirken oder teilnehmen.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 31

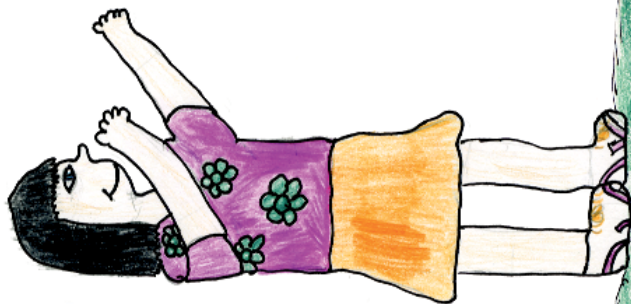
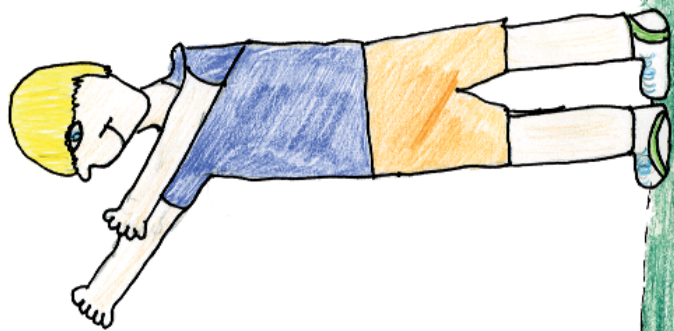


pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse



Il dretg da vegnir protegi d'abus sexuals

Tes corp tutga a tai. Ti sulet/-ta decidast tge che ti vuls e tge betg. Tes NA sto vegnir acceptà: nagin na dastga sfurzar tai da far insatge.

La Convenziun da l'ONU, artitgel 34

Das Recht auf Schutz vor sexueller Ausbeutung

Dein Körper gehört dir. Du allein bestimmst, was du möchtest und was nicht. Dein Nein muss akzeptiert werden: Niemand darf dich zu etwas zwingen.

Uno-Kinderrechtskonvention, Artikel 34



pro juventute

Engagiert für die Zukunft

© pro juventute, «Ils uffants emprendan d'enconuscher lur dretgs»

Illustration: aus dem Zeichenunterricht einer 5. Klasse

